

HOR ZAÚDE JESUS

Tu es là, Jésus

1 / 3

Offertoire 2'40

Mélodie : Victor Garitaonandia (1876-1929)

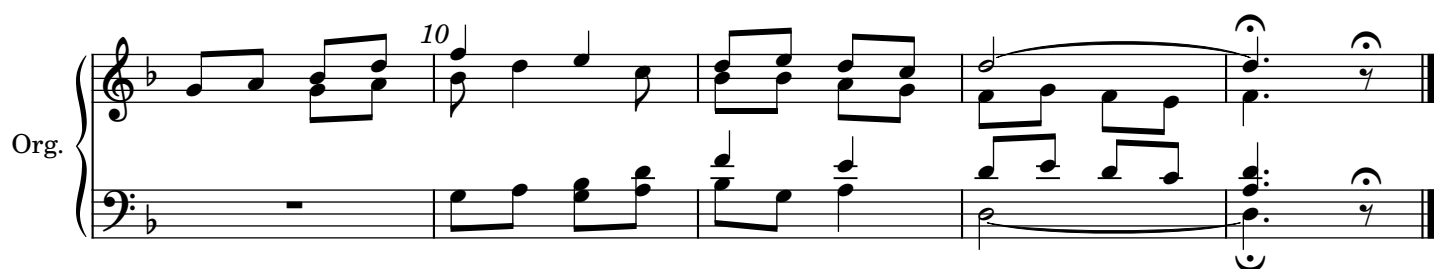
Arrgt. Juan Urteaga (1914-1990)

Intro ♩ = 68 *mp*

Orgue



Org.



Choeur

♩ = 68

mf

15

Hor zau - de Je - sus al - da - re - an

(B.F.) *p*



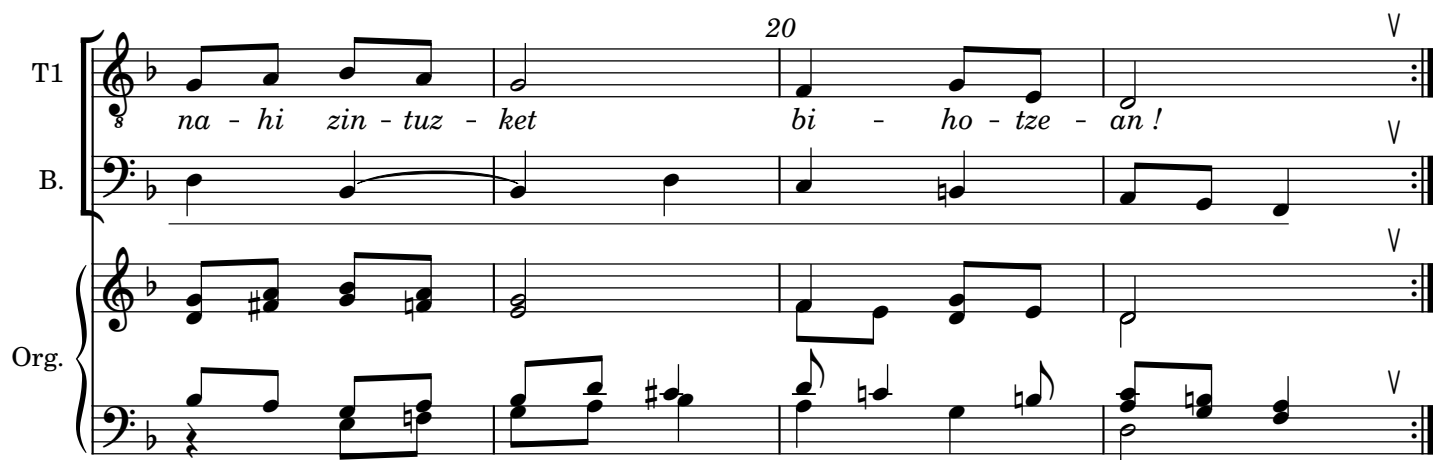
T1

B.

Org.

20

na - hi zin - tuz - ket bi - ho - tze - an !



25 30

T1
1. Ze_ru-e - ta - ko Jaun han-di - a E_gin-ik gu-re jan-a-ri - a Oi a-mo
2. Go_zogu-zi - en i - tu-rri - a Hil-tze-ko gu-re e_gar-ri - a Oi Jesus

T2
1. Ze_ru-e - ta-ko Jaun han-di-a E_gin-ik gu-re jan a-ri - a Oi a-mo
2. Go_zogu-zi-en i - tu-rri-a Hil tze-ko gu-re e_gar-ri a Oi Jesus

B.
1. Ze_ru-e - ta-ko Jaun han-di-a E_gin-ik gu-re jan a-ri - a Oi a-mo
2. Go_zogu-zi-en i - tu-rri-a Hil tze-ko gu-re e_gar-ri a Oi Jesus

Org.
p

35

T1
-di - o i - ge-ri - a, Gi_zon-a - ren - tzat gei - e - gi - a, gi_zon-a-
O - gi boz - gar-ri - a Ze_ru ta lu - rre i - guz-ki - a, Ze_ru ta

T2
-di_o i - ge-ri - a Gi_zon-a - ren - tzat gei - e - gi - a, gi_zon-a-
O_gi boz - gar-ri - a Ze_ru ta lu rre i - guz-ki - a Ze_ru ta

B.
-di_o i - ge-ri - a Gi_zon-a - ren-tzat gei - e - gi - a
O_gi boz gar-ri - a Ze_ru ta lu_rre i - guz-ki - a

Org.

The musical score is for a four-part setting of a hymn. It includes parts for Tenors 1 and 2 (T1, T2), Bass (B.), and Organ (Org.). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The score includes various musical markings such as *Rall.*, *mf*, *Rit.*, and *D.S.*. The lyrics are provided in both Basque and French.

Lyrics:

Basque:
 -ren - tzat
 lu - rren
 gei - e - gi - a
 I - guz - ki - a
 gi - zon - a - ren - tzat
 Ze - ru ta lu rren i - guz - ki - a

French:
 Tu es là, Jésus, sur l'autel :
 Je te veux dans mon coeur.
 Maître de la création,
 tu es notre nourriture.
 Amour sans limites,
 incompréhensible pour l'homme. (bis)
 Fontaine de toutes grâces qui étanche notre soif,
 Jésus pain de joie, soleil de la terre et du ciel.
 O Jésus, pain de joie,
 soleil du ciel et de la terre. (bis)
 Océan agité,
 toi le feu descendu du ciel.
 O amour si parfait,
 Comme c'est doux pour l'âme. (bis)
 O bonheur des cieux,
 toi la joie qui nous éveille désormais.
 O délices terrestres,
 le plus doux de tous les délices. (bis)

**Hor zaude, Jesus, aldarean :
nahi zintuzket bihotzean.**

**Tu es là, Jésus, sur l'autel :
Je te veux dans mon coeur.**

1- Zeruetako Jaun handia,
eginik gure janaria,
o amodio igeria,
gizonarentzat geiegia. (berritz)

1 Maître de la création,
tu es notre nourriture.
Amour sans limites,
incompréhensible pour l'homme. (bis)

2- Gozo guzien iturria
hiltzeko gure egarria.
O Jesus, ogi bozgarria,
zeru ta lurren iguzkia. (berritz)

2. Fontaine de toutes grâces qui étanche notre soif,
Jésus pain de joie, soleil de la terre et du ciel.
O Jésus, pain de joie,
soleil du ciel et de la terre. (bis)

3- Ondo gabeko itsasoa,
zerutik jautsi zaren sua.
O amodio hain osoa,
arimarentzat zein gozoa. (berritz)

3. Océan agité,
toi le feu descendu du ciel.
O amour si parfait,
Comme c'est doux pour l'âme. (bis)

4- O zerukoen zoriona,
oraitik pizten gaituzuna.
O lurrekoen atsegina,
gozoenetan gozoena. (berritz)

4. O bonheur des cieux,
toi la joie qui nous éveille désormais.
O délices terrestres,
le plus doux de tous les délices. (bis)

Hor Zaude, Jesus - Juan Urteaga (1914-1990) Texte et Traduction

Titre : Hor Zaude, Jesus

Texte : Herrikoia, Euskal herri abestia

Compositeur : Bitor Garitaonandia (1876-1929)

Harmonisation : Juan Urteaga (1914-1990)

Langue : euskara

Epoque : XX^e siècle.

Genre-Style-Forme : religieux

Composition : 3 voix égales d'hommes TTBB

3 Versions : A Capella ; avec orgue ; avec Violoncelle

Tonalité : Ré mineur

Texte en euskara	Traduction en français
HOR ZAUDE JESUS	TU ES LA JESUS
Hor zaude, Jesus, aldarean : nahi zintuzket bihotzean.	Tu es là, Jésus, sur l'autel : Je te veux dans mon cœur.
1- Zeruetako Jaun handia, eginik gure janaria, o amodio igeria, gizonarentzat geiegia. (berritz)	1 Maître de la création, tu es notre nourriture. Amour sans limites, incompréhensible pour l'homme. (bis)
2- Gozo guzien iturria hiltzeko gure egarria. O Jesus, ogi bozgarria, zeru ta lurren iguzkia. (berritz)	2. Fontaine de toutes grâces qui étanche notre soif, Jesus pain de joie, soleil de la terre et du ciel. ô Jésus, pain de joie, soleil du ciel et de la terre. (bis)
-----	-----
3- Ondo gabeko itsasoa, zerutik jautsi zaren sua. O amodio hain osoa, arimarentzat zein gozoa. (berritz)	3. Océan agité, toi le feu descendu du ciel. Ô amour si parfait, Comme c'est doux pour l'âme. (bis)
4- O zerukoen zoriona, oraitik pizten gaituzuna. O lurrekoen atsegina, gozoenetan gozoena. (berritz)	4. Ô bonheur des cieux, toi la joie qui nous éveille désormais. Ô délices terrestres, le plus doux de tous les délices. (bis)